

BASE DE DATOS DE «FUENTES HISTÓRICAS PARA MADRID Y SU COMUNIDAD»

Dentro del Programa de Formación de Personal Investigador de la Comunidad Autónoma de Madrid, se está llevando a cabo la creación de una «Base de Datos de Fuentes Históricas para Madrid y su Comunidad» en el Departamento de Ciencias Humanas del Centro de Información y Documentación Científica del CSIC (CINDOC).

Si bien existen bases de datos sobre fuentes archivísticas y de monografías sobre Madrid y su provincia, este proyecto nace con un objetivo claro: cubrir la laguna existente de bases de datos históricas que recojan los trabajos publicados sobre la Comunidad de Madrid en publicaciones periódicas. Por tanto, la tipología de los documentos incluidos en la misma, son revistas nacionales y extranjeras con una cobertura cronológica que abarca desde 1975 hasta la actualidad. La elección de este tipo de documentos viene dada por la importancia de las revistas científicas en los procesos de difusión del conocimiento, como vehículo de información ágil y actual y, sin embargo, menos utilizadas por problemas de control y accesibilidad.

La recogida de la literatura científica sobre Historia de Madrid —que incluye trabajos de arte, literatura, música, urbanismo, etc.— se ha realizado, en un principio, a partir de repertorios bibliográficos impresos y bases de datos nacionales (ISOC) e internacionales (Historical Abstracts, Francis, etc.). Posteriormente, se ha procedido al vaciado de las revistas no recogidas en dichas fuentes, así como a las de reciente publicación. Para ello se ha procedido a un análisis documental a partir del Tesoro de Historia del CINDOC que contiene más de 5.000 términos, agrupados en familias o categorías temáticas, con relaciones jerárquicas entre cada uno de ellos. A su vez, se ha establecido una clasificación temática, en la que se agrupan los registros, subdividida en los siguientes apartados:

- Investigación y fuentes históricas. Biografías.
- Prehistoria y arqueología.
- Historia política y militar.
- Historia económica.
- Historia social. Demografía.
- Historia de las religiones.
- Historia de la cultura. Modo de vida.
 - Patrimonio histórico-artístico.
 - Cultura popular.
 - Educación.
 - Literatura. Lingüística y prensa.
 - Actividad cultural.
- Historia de la ciencia y de la tecnología.
- Historia urbana y administración local.

El proceso informático ha consistido en la incorporación de los registros seleccionados en una base de datos independiente creada al efecto, dentro del sistema de gestión de bases de datos Basis.

La información queda estructurada en los siguientes campos, formando un registro como el que a continuación se presenta:

NUM. REGISTRO	129848
AUTOR/ES	SIMO RUESCA, JULIO
TITULO	ALUMBRAR O DESLUMBRAR: LA IMPLANTACION DEL ALUMBRADO ELECTRICO EN EL MADRID DE FINES DEL SIGLO XIX
TITULO REVISTA	ANALES DEL INSTITUTO DE ESTUDIOS MADRILEÑOS
DATOS FUENTE	1986, 23: 431-438, 6 REF
ISSN/ISBN	84-00-07339-8
TIPO DE PUBLICACION	AR
LENGUA	ES
CLASIFICACION	509000
LOCALIZACION	ISOC
NOTAS	RESUMEN, APENDICE DOCUMENTAL
DESCRIPTORES	ALUMBRADO PUBLICO/ELECTRICIDAD/ INDUSTRIA ELECTRICA/ENERGIA ELECTRICA
IDENTIFICADORES	COMPAÑIA MADRILEÑA PARA EL ALUMBRADO DEL GAS
TOPONIMOS	MADRID
RESUMEN	A FINALES DEL SIGLO XIX COMIENZA A GENERALIZARSE LA IMPLANTACION DEL ALUMBRADO PUBLICO EN LA CIUDAD DE MADRID...
PERIODO HISTORICO	1870:1900
SIGLO	19

Actualmente, la base de datos de «Fuentes Históricas para Madrid y su Comunidad» cuenta con más de 1.200 registros, y su consulta es posible por conexión directa a través de IBERPAC y Red Conmutada, previa suscripción de contrato con el Centro de Distribución de Información del CINDOC (CSIC).

Con este trabajo, por tanto, se ha querido crear un sistema de información con una tipología documental dispersa, pero de alto interés científico, fácil de manejar, y dirigida a unos usuarios interesados en la recuperación histórica de Madrid. Si bien el perfil del usuario para el que se crea la base de datos es el del investigador o estudioso de la región, se ha proyectado su instalación, en un futuro, en Puntos de Información Cultural (PIC) del Ministerio de Cultura, acercando de esta forma la información a un mayor número de usuarios interesados por el tema.

Dada la existencia de otros proyectos con características similares, y con una tipología documental distinta, confiamos sacar adelante, en un futuro próximo, y con la colaboración de las instituciones que los están llevando a cabo, un producto en soporte informático que reúna todos ellos.

María del Rosario Ruiz Franco
 Departamento de Documentación Científica y Análisis Bibliométrico en Ciencias Humanas del CINDOC (CSIC)

ATENA: ¿OTRO SISTEMA CLIENTE DE ACCESO A BASES DE DATOS?

1 Introducción

El PIE (Programa de Informática Educativa) de la Generalitat de Cataluña ofrece a sus usuarios acceso *on-line* gratuito a una serie de bases de datos documentales en software Mistral, entre las que destaca *Sinera*, una base de datos variados que pueden ser de utilidad en el ámbito docente: libros, videos, museos, casas de colonias, itinerarios, etc. Tiene casi 2.000 usuarios registrados, la mayor parte de ellos centros de enseñanza, a los que suministra —también gratuitamente— programas que facilitan la conexión automática a las bases de datos, noticiario, mensajería, transmisión de ficheros y teledebates, tanto en modalidad videotex como ASCII. El PIE viene realizando muchas otras experiencias en distintas áreas de la informática educativa, pero aquí nos referiremos exclusivamente a los servicios y programas de la llamada XTEC (*Xarxa Telemática Educativa de Catalunya*).

2 Origen del programa Olimp

La XTEC, creada en 1980, fue uno de los primeros servidores de videotex de España, antes de que existiese Ibertex. *Sinera* se puede consultar por este procedimiento desde 1989. Se elaboró un programa (Agora) que realizaba la llamada telefónica y permitía intervenir en teledebates. Luego se distribuyó un programa para la transmisión de ficheros (Hermes), utilizando siempre el mismo *host* (ordenador central), un DPS 8 de Bull. Si un usuario quería intervenir en un debate e importar un fichero tenía que efectuar dos llamadas, una para cada tarea, ¡al mismo teléfono y al mismo ordenador! Entonces, decidimos elaborar un entorno integrado que se encargase de la conexión y desconexión con el DPS 8 y que, mediante un sistemas de menús, permitiese pasar de un servicio a otro con facilidad. Como se supone que Hermes, Atenea y personajes por el estilo andan por el Olimp, pensamos que el nombre del programa no podía ser otro que *Olimp*. A cada uno de los servicios correspondería un módulo separado que Olimp ejecutaría, a petición del usuario, una vez establecida la conexión telefónica con el *host*.

Inicialmente, Olimp era un programa *especialista*, en el sentido de que había sido diseñado para trabajar en un entorno constante: modem Kortex en un extremo de la línea y los modems del PIE en el otro extremo, con V22. Pronto se vio la conveniencia de ampliarlo a otros modems y protocolos (Pahldata, V23). Con el tiempo, Olimp ha evolucionado dando lugar a un módulo de telecomunicaciones versátil y ergonómico, llamado *David*, del que volveremos a hablar más adelante.

3 Origen del programa Atena

En junio de 1991, Quim Castellsaguer redactó un proyecto describiendo cómo le gustaría que fuera la consulta de las bases de datos documentales. El documento

estaba subtítulo *carta a los Reyes Magos*, como para indicar que no pretendía ser más que la formulación de un deseo. Más tarde, aparecieron programas que parecían ser la respuesta a su petición, y se formó una comisión para estudiar la posible adquisición por parte del PIE de uno de estos *sistemas cliente*, como se ha venido a llamar al soft para interrogar bases de datos remotas desde un ordenador personal. Este grupo de trabajo estaba —está— constituido por un equipo de expertos en áreas tan diversas como documentación, telecomunicaciones o programación orientada a objetos. Lo que se decidió en la primera reunión fue diseñar y realizar *Atena*, un programa sencillo de utilizar, con las siguientes características:

- Que respondiese a las especificaciones del proyecto de Quim Castellsaguer.
- Que estuviese integrado en el entorno Olimp de telecomunicaciones.
- Que se pudiese utilizar desde un PC equipado con CGA y modem V22.

En marzo de 1992 *Atena* ya estaba perfectamente delimitado sobre el papel, y se disponía de una maqueta, programada con *Turbo Vision*, de Borland: lo más parecido a Windows que puede encontrarse en modo no gráfico. Hasta abril de 1993 no se distribuyó el programa. Antes hubo que tener el manual impreso, una versión nueva de Olimp y un período de *cuarentena* en el que se sometieron los nuevos productos a pruebas exhaustivas.

4 Un vistazo al programa *Atena*

Atena presenta la pantalla dividida en dos paneles o ventanas, una para interrogar las bases, y otra (historia) en la que se van registrando los resultados de las diversas etapas de búsqueda. En la ventana de búsqueda, un rótulo recuerda la base activa en cada momento. Si se desea cambiar de base, se puede abrir una ventana en la que aparecen las bases disponibles. Si la XTEC del PIE decidiera un día cambiar alguna de las bases, o darla de baja, o añadir una nueva, *Atena* detectaría automáticamente el cambio de versión e importaría la información necesaria actualizada: relación de bases disponibles, lista de campos de cada una de ellas, formatos de visualización predefinidos, etc.

Atena permite capturar automáticamente los documentos visualizados, fecha, estrategia de búsqueda, listados del léxico, del tesoro, etc.

La interrogación de las bases se puede hacer directamente, escribiendo términos o expresiones en la ventana de búsqueda, o eligiendo las opciones del menú en la parte superior de la pantalla: búsqueda limitada a ciertos campos, o a un intervalo, o búsqueda textual en uno de los conjuntos obtenidos. Basta escribir un par de términos, o de fechas, o elegir una serie de campos de la lista, y pulsar un botón con el ratón, y *Atena* se encarga de construir la expresión correspondiente, enviarla, recuperar la respuesta de *Mistral* y presentarla de la forma más clara posible.

Lo que el PIE pretendía con Olimp y *Atena* era eliminar la doble barrera que supone para el usuario no experto la consulta *on-line*. Con Olimp habíamos derribado el muro de las comunicaciones, escondiendo al máximo los detalles de configuración de la línea, e incluso permitiendo la detección automática del puerto serie: un clic de ratón en una opción de menú, unos segundos de espera, y ya podemos interrogar a la base. Con *Atena* se simplificaba la consulta documental,

y se conseguía un entorno virtual que podía ser casi idéntico para interrogar a no importa qué base en qué sistema. Esto último es especialmente importante cuando la introducción de novedades supondría un enorme esfuerzo para volver a formar a los usuarios. Actualmente estamos estudiando la migración a sistemas Unix. El DPS 8 será sustituido por un DPX y Mistral por AIRS o por BASIS, pero nuestros clientes no tendrán que aprender nada nuevo. Cambiarán la versión antigua de Atena por una nueva, y nada más.

5 Clónicos de Atena y de Olimp

A raíz de una colaboración entre el PIE y el IEC (*Institut d'Estadística de Catalunya*) nos planteamos, a modo de prueba, adaptar Olimp y Atena para consultar las bases de datos del *Boletín Oficial del Estado* (IBERLEX, PUBLIBOE, INDIBOE y SUMARIO) desde la red VAX del Instituto de Estadística, via IBERPAC o por red telefónica conmutada. Olimp ha dado lugar al programa David, y Atena a toda una colección de programas clónicos, según los distintos servicios a los que deseamos acceder.

Si deseamos añadir un nuevo servicio a los existentes, el procedimiento a seguir es el siguiente:

- Determinar un nombre para el servicio (*BOE*, por ejemplo).
- Rellenar una nueva línea en el formulario *Configuración de los Servicios*, en el programa David, con los siguientes datos (figura 1):
 - Nombre del servicio.
 - Etiqueta para el menú *Servicios*.
 - Teléfono.
 - NRI, si se trata de un acceso Iberpac.
 - Nombre de usuario.
 - Contraseña.
 - Puerto, bits de datos, paridad y velocidad.
- Estudiar paso a paso los diálogos de conexión y desconexión y redactar una descripción de los mismos en forma de programas auxiliares (*BOE.CNX*, por ejemplo), que habrá de interpretar David.
- Adaptar, si es preciso, uno de los ficheros disponibles (*BOE.RES*, por ejemplo) con órdenes de interrogación y con información sobre la pantalla del terminal.
- Derivar un nuevo clónico de Atena (*BOE.EXE*, por ejemplo), a partir de uno de los existentes. A veces, bastará con copiarlo con un nombre diferente.
- Crear una colección de ficheros con la descripción de las bases disponibles.

Se trata de tareas que debe realizar el programador, aunque, probablemente, sólo tendrá que realizar algunos retoques. Como se puede ver, obtenemos un sistema a medida con un esfuerzo mínimo.

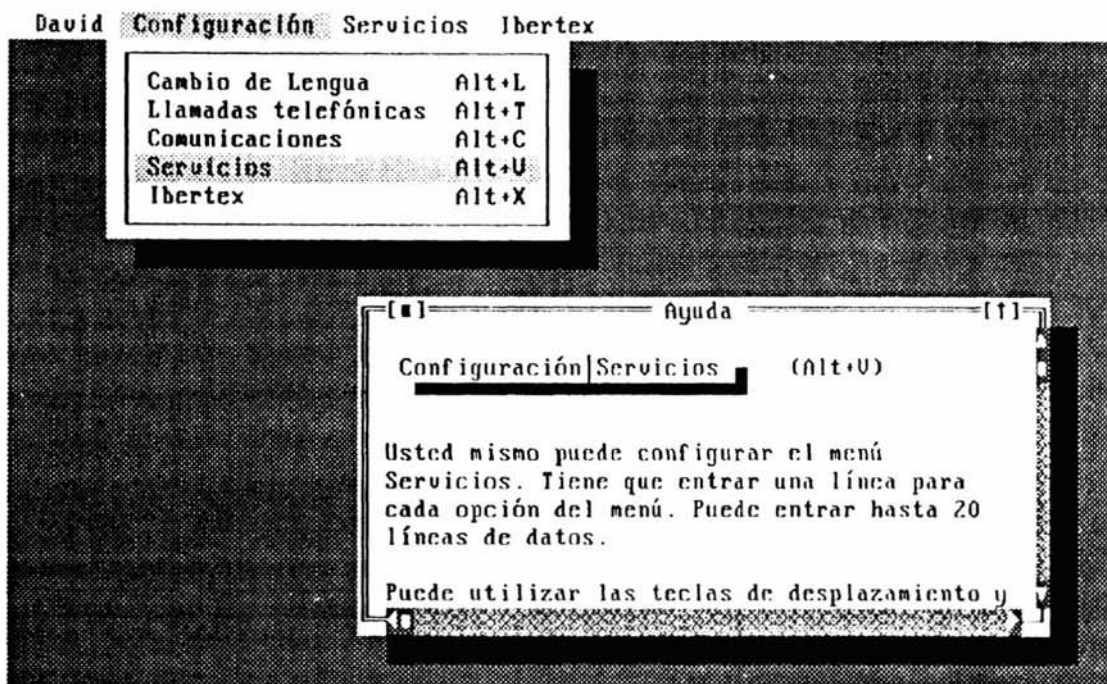
El usuario podría incluso retocar o traducir con un editor de recursos para *Turbo Vision* los rótulos de los programas, sin necesidad de tener que recompilar-

Figura 1
Configuración del menú de servicios



F5 Zoom | Pulse Esc para cerrar.

Figura 2
Configuración de diversos parámetros



F5 Zoom | Pulse Esc para cerrar.

los. David utiliza un fichero de recursos que contiene dos listas de rótulos y mensajes y dos ficheros con la extensión HLP para las ayudas (F1). Una opción del menú *Configuración* permite cambiar instantáneamente de una lengua a la alternativa (figura 2).

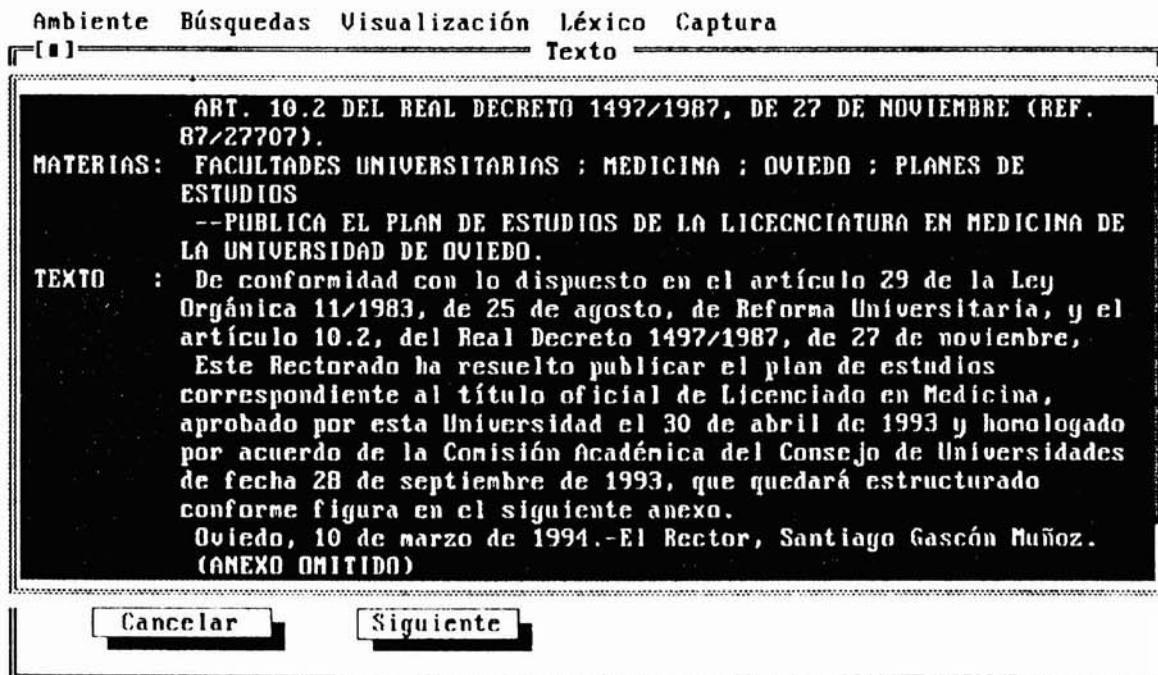
Los ficheros con extensión CNX, que contienen los diálogos de conexión y desconexión, tienen formato ASCII y son fácilmente editables. El lenguaje de programación empleado, diseñado exclusivamente para este uso, es relativamente sencillo, pero potente; se pueden controlar varias respuestas posibles del sistema remoto, y decidir las acciones adecuadas a aplicar en cada caso: pausas, avisos indicadores, reintentos (bucles), etc.

La separación de David y los programas de interrogación de las bases de datos permiten utilizar cualquier método alternativo para obtener comunicación, si se prefiere. Se puede salir de una sesión conservando la conexión, y también ejecutar los programas de interrogación *off-line*, lo cual es útil para hacer demostraciones, o para familiarizarse con su uso, ahorrando gastos telefónicos.

6 Epílogo

Hace pocas semanas tuvo lugar una exposición de productos informáticos en el Colegio de Abogados de Barcelona. En el *stand* del BOE se hicieron pruebas con David para acceder a Iberlex. Los profesionales que pudieron verlas se querían llevar los programas: ¡conexión automática!, ¡captura automática!, ¡consulta sim-

Figura 3
Ejemplo de pantalla de conexión a Iberlex (BOE)



F1 Ayuda | Visualización de los documentos obtenidos.

plificada! Lamentablemente, ni están a la venta ni son de dominio público: son prototipos elaborados para uso interno del IEC o del PIE. Cosas de la Administración.

Es posible que el BOE decida adoptarlos y que dentro de unos meses los distribuya entre sus usuarios. Probablemente muchos lo agradecerían.

Antonio Parra

Programa de Informática Educativa del Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya.

GESTION DE PUBLICACIONES SERIADAS. PAUTAS PARA LA AUTOMATIZACION Y PARA LA RECONVERSION DEL CATALOGO MANUAL, MEDIANTE LA INSTALACION DE DATA TREK

Se ha realizado un estudio del catálogo de publicaciones seriadas en la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Murcia, para automatizar su gestión mediante una aplicación que permite llevar a cabo el proceso en un entorno amigable para el usuario. La automatización del servicio y la reconversión del catálogo manual ha permitido analizar con mayor profundidad las características del software, insistiendo en las opciones que requieran mayor atención.

Material y método empleado

Catálogo de publicaciones seriadas de la biblioteca

Consta de 106 registros: 84 publicaciones procedentes de suscripción, 4 por canje y 18 donaciones. En cuanto a la periodicidad, las 84 suscripciones ingresadas por compra son regulares y las ingresadas por canje pueden considerarse como irregulares.

El proceso de las publicaciones regulares no ha presentado ningún problema. Respecto a las donaciones, ha sido prácticamente imposible diferenciar entre los títulos de publicaciones irregulares y los cancelados, ya que no constaba información suficiente en los documentos consultados. Se decidió considerar como irregulares estas publicaciones y como canceladas las suscripciones que causaran baja en el catálogo (por decisión de la biblioteca o por el cese de la publicación).

En los documentos que, pese a su tipología (literatura gris, fotocopias, etc.), están incluidos en el catálogo y cuyo proveedor no se conoce, se optó por considerar como tal a la entidad editora o a la propia biblioteca. Téngase en cuenta que el campo de proveedores es obligatorio.

Para la indización se utilizó el *Thesaurus de l'education UNESCO*.

Módulo de Control de Publicaciones Seriadas de DATA TREK (v. 6.2)

DATA TREK es el nombre con el que la empresa DTI (Data Trek International) ha comercializado el programa CARD DATALOG en Europa. Consta de los cuatro módulos principales: catalogación, préstamo, adquisiciones y control de publicaciones seriadas.

Estos módulos, más DATABRIDGE (para la importación y exportación de registros MARC), USM2 (búsqueda documental), y GoPAC (versión de USM2 para Windows) e IOD (Invoice-On-Disquet), componen el producto conocido como MANAGER SERIES, en los países anglosajones, y como CARD DATALOG en el resto de Europa.

El módulo de publicaciones seriadas de DATA TREK permite controlar o procesar publicaciones editadas con distinta periodicidad (incluso periodicidad irregular).

Para la creación de la base de datos, siguiendo las directrices del manual de usuarios de DATA TREK, se han encontrado algunas dificultades propias de las peculiaridades que revisten este tipo de publicaciones. Es nuestro objetivo comunicar las soluciones adoptadas en estos casos.

Características del software

La versión 6.2 de DATA TREK, requiere para su instalación, 480 Kb de RAM efectivos. Opera con MS-DOS 3.3 y superiores, en ordenadores IBM-PC, PS/2 y compatibles. Puede instalarse además una versión multiusuario soportada por la red NOVELL. El software, sin datos, ocupa 3 Mb de memoria.

Parametrización del sistema

Es una opción de acceso restringido a la que se accede introduciendo un asterisco (*). En esta opción se establecerán las características del hardware, periféricos, aplicaciones, etc. El programa incluye algunos parámetros por defecto, como, por ejemplo: formato de fecha, unidad para las copias de seguridad, nombre y dirección del centro... o caracteres para la delimitación de campos.

Para la realización de este trabajo se optó por responder afirmativamente a la edición de cartas de reclamación, prescindiendo de la posibilidad de controlar la circulación porque el centro estudiado no lleva a cabo este proceso. Se seleccionaron otras opciones relacionadas con: idioma, color, tipo de impresora, etc.

Es necesaria la creación de un fichero de palabras vacías y de palabras que no se alfabetizan, y la indización de las bases de datos de forma periódica.

El software requerido permite conocer las peculiaridades de la gestión, porque está diseñado de manera específica para estas funciones (con independencia de la catalogación analítica).

Desarrollo del sistema

La información introducida durante el registro de la publicación (opción *Añadir* del menú principal), determinará la fiabilidad del control de suscripciones. Es necesario proceder con el máximo rigor en la fase de entrada de datos, de manera que las fechas indicadas para la previsión del próximo fascículo sean reales; de lo contrario, el programa no podrá controlar adecuadamente los atrasos ni las reclamaciones.

Los catálogos de publicaciones seriadas deben contener dos tipos de información: datos imprescindibles para la identificación del documento y datos necesarios para la administración bibliotecaria.

El programa DATA TREK ofrece una pantalla única para la creación de la base de datos, la cual ha sido diseñada considerando como obligatorios los campos *imprescindibles para la identificación del registro* y aquellos que son necesarios para la gestión de la suscripción. El sistema deja a criterio del usuario el control automático de las reclamaciones y de la circulación. En estos campos, la información por defecto puede ser modificada para cada publicación.

Se ha optado por la gestión de reclamaciones, pero no de la circulación. El préstamo de las publicaciones seriadas no se lleva a cabo en la biblioteca donde se instaló el sistema. Tampoco se ha introducido toda la información administrativa propia de la gestión, ya que las suscripciones están centralizadas y no dependen del servicio en que se llevó a cabo la automatización.

Creación de la base de datos

Etapas fundamentales: 1. Operaciones previas a la creación de nuevos registros; 2. Tratamiento de las publicaciones de periodicidad regular; 3. Tratamiento de las publicaciones que presentan alguna irregularidad para el control automático de su gestión.

La pantalla de entrada de datos comprende los mismos campos para las publicaciones regulares que para las irregulares. Lo mismo sucede con las operaciones que pueden realizarse con anterioridad (parámetros, ficheros de proveedores). El fichero de proveedores tiene como objetivo agilizar el proceso de entrada de datos (dirección, teléfono, etc.), durante la creación de un nuevo registro. Para la identificación de los proveedores es necesaria la asignación de un acrónimo. El sistema establece un control de autoridades que garantiza la integridad y consistencia de la base de datos.

Confección del catálogo

Existen dos opciones: integración con adquisiciones e independencia de otros módulos.

Integración con adquisiciones

Mediante la opción D (publicaciones procedentes del módulo de adquisición o IOD), se evita la introducción de los datos que ya se habían incluido con anterior-

ridad en el sistema. Los campos cuyos datos pueden procesarse con esta opción son: título, código de proveedor, número de título, precio actual, pedido el (fecha de pedido), tipo y notas. Esta integración con adquisiciones es sumamente útil para gestionar independientemente las tareas administrativas y el control de suscripciones: los datos introducidos por el personal de administración serán recuperados por el personal de servicios (bibliotecarios/documentalistas).

IOD (Invoice-On-Disquet) permite volcar la información contenida en un disquete al módulo de control de publicaciones seriadas y gestionar de manera sencilla y rápida las facturas que provienen de los distribuidores (como, por ejemplo, Ebsco o Faxon). Estas casas envían al centro toda la información de su suscripción en un formato compatible con IOD, de manera que éste lo carga en su base de datos y muchos campos ya se completan de forma automática (título, periodicidad, ISSN, proveedor, número de factura, precio, etc.).

Creación de la base de datos, con independencia de otros módulos Opción A(ñadir)

Consideraciones a tener en cuenta para la entrada de datos en los campos que pueden plantear alguna dificultad:

- *Asignación de acrónimos* que faciliten la identificación rápida del título de la publicación. Para procesar publicaciones diferentes con un mismo título, se recurrirá a la estrategia adecuada que permita diferenciarlos; por ejemplo: los boletines de sumarios, o de adquisiciones, de bibliotecas distintas, pueden incluir en el acrónimo algunas letras significativas de la entidad editora.
- *Título*. Para la identificación de los títulos genéricos se ha elegido como elemento de especificación el nombre de la entidad y se ha introducido entre paréntesis, a continuación del título; ejemplo: Boletín de Sumarios (Universidad de Murcia, E.U. de Biblioteconomía y Documentación).
- *Periodicidad*. Campo obligatorio que debe codificar exactamente estos datos. Del rigor de esta información dependerá la eficacia en la gestión de la suscripción. A partir de la periodicidad se procesan: control automático de llegada y gestión de atrasos y reclamaciones.
- *Esquema y número próximo*. El primer campo (esquema) indica el formato de la numeración. Tras la introducción del carácter equivalente, el programa genera el formato adecuado al siguiente campo (número próximo), asignando al mismo tiempo los caracteres indicativos del fascículo (volumen, número, etc.).

Se denomina *número próximo* al fascículo que se ha de recibir en fecha posterior a la creación del registro, y no al último fascículo recibido en la hemeroteca (del que se han extraído los datos para su catalogación). Este campo guarda estrecha relación con el anterior, ya que detecta las incompatibilidades existentes entre *periodicidad* y *esquema*; así, por ejemplo, una *periodicidad 5D* (5 números por semana) no se corresponde con un *esquema 9* (volumen, número, estación, año).

En las publicaciones seriadas con periodicidad 5D ó 6D, en que los números (o fascículos) coinciden con determinados días de la semana, en el campo «número próximo» se indicará la fecha del primer día de publicación semanal, para que se

establezcan secuencias ininterrumpidas de 5 o de 6 días que coincidan con los días del mes en que realmente se publicaron los fascículos y no se procesen los «días de descanso» como atrasos. Por ejemplo, al crear el registro del BOE (Boletín Oficial del Estado), que no se publica los domingos (periodicidad 6D), el número próximo de la pantalla de *añadir* debe corresponder al día lunes; de este modo, los días que no consten en el histórico serán siempre domingos.

Es competencia del bibliotecario/documentalista determinar el contenido de los campos de la pantalla de entrada de datos que no se especifican en la publicación. Son datos relacionados con la gestión de la suscripción (previsto el, campos relacionados con las reclamaciones...) o con la difusión de la información.

Publicaciones irregulares

Para estas publicaciones (tipo I, esquema 0), el campo *número próximo* continúa siendo obligatorio. No sucede lo mismo con la *periodicidad* y con el campo *previsto el*, propios de las publicaciones regulares. Dentro de este apartado se incluyen: suplementos, publicaciones manuales, publicaciones casi irregulares y publicaciones irregulares.

- Los *suplementos* se han introducido manualmente, mediante la opción H(histórico) del Control de Llegada (opción 4 del menú principal). Para el registro de estos fascículos son válidas tanto la opción A(añadir), como la de I(nsertar). En cualquier caso, no se modifica la fecha prevista para el próximo número.
- *Publicaciones manuales*. Periodicidad normalizada y reconocible por el programa. Su esquema no corresponde a ninguno de los tipos ofrecidos por el sistema (esquema 0). Es posible el control automático del campo *esperado el*; pero los datos se han de introducir manualmente (Control de llegada).
- *Publicaciones casi irregulares*. El usuario puede considerarlas como regulares (control totalmente automático), aunque requieran alguna modificación en la periodicidad o en el formato de la numeración, o como publicaciones irregulares (aplicando la introducción manual como tratamiento específico). La decisión correcta deberá estudiarse en cada caso.
- *Publicaciones irregulares*. Esquema 0, y periodicidad I, carecen de control automático para su gestión. Cuando se crea el registro se dejan en blanco los campos *próximo número* y *esperado el*. Esta información se introduce manualmente en la opción E(sperado el) del control de llegada.

Cuando a una publicación se le indica que la periodicidad es irregular y el esquema corresponde a 0, el sistema permite definir las fechas en que se prevé que esta publicación se va a recibir.

Reconversión del catálogo manual

Para este proceso, se requiere la introducción manual en el histórico de los fondos de la hemeroteca, tanto de las suscripciones canceladas o interrumpidas, como de los números anteriores de las publicaciones en curso.

Cuando se inicia la reconversión es importante utilizar la opción I(nsertar) por las siguientes razones: 1. Si se añade un número antes de la recepción del fascículo indicado en el campo *número próximo*, cuando se creó el registro, el programa cambiará la fecha del campo *esperado el* y se producirá una disfunción en el control de llegada; 2. La opción adecuada para que esto no suceda es la de I(nsertar). Para la inserción de un número, el programa permite introducir este número en cualquier lugar del histórico. En consecuencia, el usuario deberá indicar la posición que ocupará la referencia del fascículo en el histórico, así como el estado (recibido o atrasado). Sólo de este modo se obtendrá una visión de conjunto del estado de una publicación determinada.

Es importante, por tanto, recordar esta observación: *No se debe introducir en el histórico ningún número o fascículo antes de registrar, mediante el control de llegada, el fascículo correspondiente a próximo número cuando se creó el registro de la publicación.*

Uno de los problemas surgidos al añadir manualmente los registros en el histórico es la introducción de «números 0 ó volúmenes 0» de las publicaciones. El programa no acepta el número 0, por lo que se tuvo que sustituir por el número 1 acompañado de la letra A (1A), siguiendo posteriormente su numeración correlativa y normal (1, 2, 3...).

Vivina Asensi-Artiga; Carmen M.^a Hernández-Ródenas;
M.^a Angeles Jiménez-Espejo
Departamento de Información y Documentación (Universidad de Murcia)

TOMA DE DECISIONES EN LAS BIBLIOTECAS EUROPEAS

La Escola Universitària Jordi Rubió i Balaguer de Biblioteconomia i Documentació participa en un consorci europeu para desarrollar un Módulo de Soporte de Decisiones para la gestión de bibliotecas, con una subvención de la Comisión de las Comunidades Europeas por valor de 225.000 ecus. El proyecto DECIMAL (DECISION-MAKING in Libraries) se inicia en febrero de 1995 y tendrá una duración de dos años.

El proyecto proporcionará una perspectiva multicultural de la toma de decisiones en las bibliotecas y permitirá identificar las necesidades de los responsables de bibliotecas para el desarrollo de sistemas automatizados de gestión de bibliotecas. Tres escuelas de Biblioteconomía llevarán a cabo un programa de investigación conjunta para detectar las necesidades y prácticas de toma de decisiones de los responsables de bibliotecas en una serie de organismos. En base a los resultados de la investigación, Inheritance Systems Ltd., diseñará, desarrollará e implementará un módulo integrado de soporte de decisiones. Dicho módulo se integrará en el sistema de gestión Heritage y deberá poder adaptarse para ser utilizado con otros sistemas de automatización de bibliotecas.

El Consorcio está coordinado por el Department of Library and Information Studies de la Manchester Metropolitan University, y participan también en él Inheritance Systems Limited (Oxford, UK), creadores del sistema de automatización de bibliotecas Heritage; la biblioteca del University College de Oxford y el

Istituto di Biblioteconomia e Paleografia de la Universidad de Parma (Italia). El director del proyecto es Tony Oulton, del Department of Library and Information Studies de la Manchester Metropolitan University.

Para más información:

Mercè Bosch
Projecte DECIMAL
Escola Univ. de Biblioteconomía i Documentació
Trav. de les Corts, 131-159
Pavelló Cambó
08028 Barcelona
Tel.: (93) 491 37 15
Fax: (93) 491 39 54
Correo electrónico: bo _ me _ e.uni@euskom.spritel.es

CONFERENCIA SOBRE COOPERACION TERMINOLOGICA INTERNACIONAL EN MUNICH

Los días 31 de marzo y 1 de abril de 1995 ha tenido lugar, en la sede del Sprachen und Dolmetscher Institut (SDI) de Munich, una conferencia sobre el tema «Cooperación Internacional en Terminología». La organización de dicha conferencia y de la correspondiente asamblea anual de los miembros asociados corrió a cargo de la Asociación Federal de Traductores e Intérpretes de Alemania (BDU) con el apoyo de la Asociación Alemana de Terminología (DTT).

El objetivo primordial de las comunicaciones presentadas ha sido dar a conocer las diversas actividades en el campo de la terminología que se desarrollan en Alemania y en otros países. Se han abordado temas referentes a proyectos terminológicos ya realizados o en fase de realización en los diversos centros, metodologías del trabajo terminológico, programas de enseñanza de la terminología en universidades e institutos especializados, creación de nuevos centros, diversos enfoques de la lingüística informatizada, estructuras de bancos de datos terminológicos y cooperación e intercambio en todas estas materias. El grupo TermEsp del CINDOC presentó una ponencia sobre el estado actual de la terminología científica en España con descripción detallada de las actividades terminológicas realizadas por este grupo desde su creación en 1985.

Dado el enfoque de la reunión, dirigido especialmente a la comunicación entre países de la CE, la aportación española, que amplía el horizonte de la terminología a la cooperación con los países de Iberoamérica ofrece, un importante desarrollo abierto a toda clase de iniciativas.

La asistencia fue muy nutrida, con representantes de la Asociación Federal de Traductores e Intérpretes de Alemania, Instituto Alemán de Terminología, universidades y escuelas técnicas de Stuttgart, Colonia y Saarbrücken, Academia Europea de Bolzano, organismos de normalización terminológica como Infoterm de Viena y DIN de Berlín, editoriales técnicas de diversos países, etc.

Se puso de relieve la importancia del trabajo terminológico y de la normalización terminológica orientada a la traducción científica y técnica, destacando la necesidad de una comunicación y cooperación continuadas entre los terminólogos para evitar duplicación de esfuerzos y lograr la difusión de los resultados entre todos los organismos que se dedican a la terminología, tanto en el aspecto didáctico como en el de la realización de nuevos proyectos y servicios.

Julia Zarzo, Sofía Álvarez
Grupo TermEsp del CINDOC

SEMINARIO SOBRE INFORMACION ARQUEOLOGICA EN INTERNET

Los días 17, 19 y 20 de enero tuvo lugar, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, el I Seminario sobre Información Arqueológica en Internet, organizado por la Cátedra de Arqueología, Epigrafía y Numismática y el Área de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Zaragoza.

La finalidad del citado seminario era dar a conocer a los alumnos de la especialidad de segundo y tercer ciclo las principales herramientas de acceso a la información, y los recursos informativos existentes en Internet, sobre investigación arqueológica y gestión del patrimonio, de forma que la explotación de los recursos informativos se reflejase en la mejora de la calidad científica de su formación, tanto en la preparación de pruebas como de trabajos.

A tal fin, el seminario se estructuró en tres sesiones, dedicadas a «Introducción a la Internet: principios técnicos. Historia y evolución. Principales herramientas»; «Herramientas de recuperación y acceso a la información: Verónica, Archie, Fetch, Gopher...», y «Recursos de información arqueológica en Internet: selección y evaluación». Todas las sesiones combinaban teoría y práctica, por lo que los asistentes podían aprehender de forma dinámica el objeto de trabajo y sus principales conceptos.

A este fin, se utilizaron los principales recursos disponibles en Internet, como listas de correo (AIA-L, ARCH-L, NUMISM-L...), Gopher (World Heritage Gopher, Archaeology Server from Britain...), y Web (Classics and Mediterranean Archeology, Mayan Epigraphic Database Project...). De especial interés resultó para los asistentes la aplicación práctica de Webs, como el Mayan Epigraphic Database Project.

Como final del curso, se realizó una encuesta de evaluación por parte de los usuarios. El análisis de los resultados desveló que las sesiones de mayor interés para los usuarios fueron las de aplicación práctica de herramientas y selección de recursos, considerando la de más ardua comprensión la dedicada a los aspectos técnicos de Internet. También reveló la importancia que deben tener los criterios previos de selección de información, y la dificultad que supone la inexistencia de mecanismos de control de versiones en las fuentes consultadas.

Jesús Tramullas Saz
Biblioteconomía y Documentación
Universidad de Zaragoza